



Les systèmes scolaires

Objectifs : connaître les différences entre les systèmes scolaires de différents pays et la terminologie appropriée. Comprendre un texte sur des souvenirs d'école. Écrire un texte sur ses souvenirs d'école

Niveau : B1

Outils : Bloc-notes / Rubrique Miroirs : <http://voyagesenfrancais.fr/spip.php?article125>

1 – Comparez deux systèmes scolaires

Observez le schéma, qui reproduit le système scolaire français, et comparez-le avec le tableau qui suit, qui reproduit le système scolaire italien :

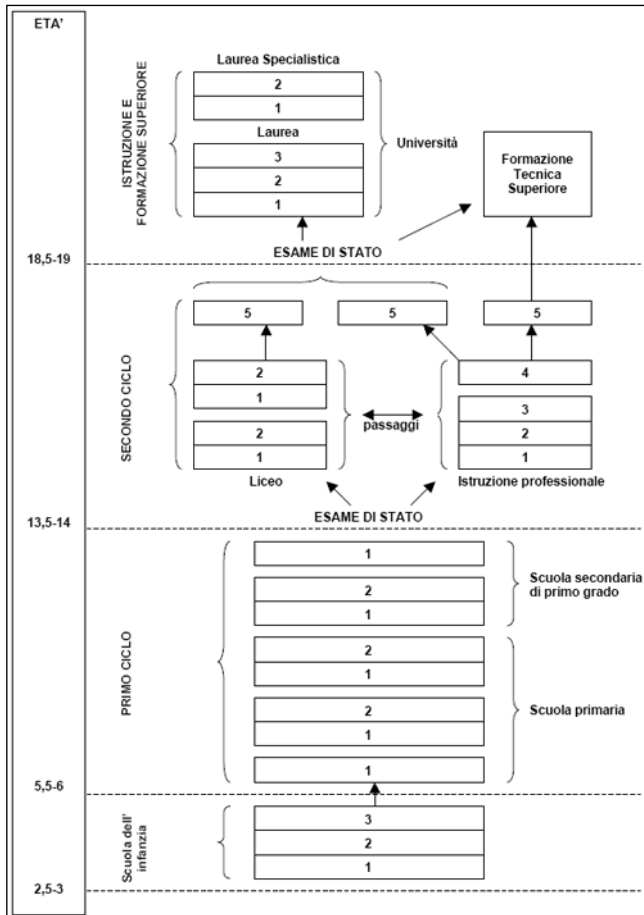
ans	Université	Grandes Ecoles	Formations courtes
25	Doctorat (thèse)	3	D.U.T ou B.T.S.
24			
23			
22	Master	2	
21	Licence	1	
20			
19		Prépa 2	
18		Prépa 1	
17	Lycée	Terminale	
16		1	
15		2	
14	Collège	3	
13		4	
12		5	
11	Ecole primaire	6	
10		CM 2	
9		CM 1	
8		CE 2	
7		CE 1	
6		CP	
5	Ecole Maternelle	Grande section	
4		Moyenne section	
3		Petite section	
Age	Ecole	Niveau	

Droits de reproduction 1 : www.cinemafrancais-fle.com

Fiche conçue par : Micaela Rosi



Mentions légales - contacts - crédits © Institut Français 2011 - Tous droits réservés
L'Institut français est l'opérateur du ministère des Affaires étrangères et européennes pour l'action culturelle extérieure de la France.



Droits de reproduction 2 : Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca www.miur.it

Fiche conçue par : Micaela Rosi



Mentions légales - contacts - crédits © Institut Français 2011 - Tous droits réservés
L'Institut français est l'opérateur du ministère des Affaires étrangères et européennes pour l'action culturelle extérieure de la France.



Le système scolaire français est présenté dans la colonne de droite, mais les éléments sont dans le désordre. Remettez cette grille dans l'ordre afin d'établir des correspondances entre l'Italie et la France:

ITALIE	FRANCE
Scuola Elementare	Ecole Primaire
1a	CE1: Cours Élémentaire première année
2a	CE2: Cours Élémentaire deuxième année
3a	CM2: Cours Moyen deuxième année
4a	4 ^{ème} : Quatrième Collège
5a	5 ^{ème} : Cinquième Collège
Scuola Secondaria	Ecole Secondaire
1a Media	1 ^{ère} : Première Lycée
2a Media	2 ^{ème} : Seconde Lycée
3a Media (Licenza media)	3 ^{ème} : Troisième Collège (brevet)
1a Superiore	CM1: Cours Moyen première année
2a Superiore	6 ^{ème} : Sixième Collège
3a Superiore	
4a Superiore	CP: Cours Préparatoire
5a Superiore (Maturità)	Terminale Lycée (baccalauréat)

Fiche conçue par : **Micaela Rosi**



Mentions légales - contacts - crédits © Institut Français 2011 - Tous droits réservés
L'Institut français est l'opérateur du ministère des Affaires étrangères et européennes pour l'action culturelle extérieure de la France.



Répondez aux questions suivantes :

- | | | |
|---|---|---|
| 1. En France, on entre à l'école maternelle à 6 ans | V | F |
| 2. En Italie, on va à l'école primaire jusqu'à l'âge de 10-11 ans | V | F |
| 3. En France, la Terminale est la dernière année avant le Bac | V | F |
| 4. En Italie, le Bac s'appelle <i>Licenza media</i> | V | F |
| 5. Le <i>Collège</i> français équivaut à la <i>Scuola Media</i> italienne | V | F |
| 6. La <i>scuola primaria</i> en Italie équivaut au CP+CE+CM français | V | F |

Fiche conçue par : *Micaela Rosi*



Mentions légales - contacts - crédits © Institut Français 2011 - Tous droits réservés
L'Institut français est l'opérateur du ministère des Affaires étrangères
et européennes pour l'action culturelle extérieure de la France.



Après avoir remis dans l'ordre le système français, remplissez la grille pour votre propre pays

ITALIE	MON PAYS	FRANCE
Scuola Elementare		Ecole Primaire
1a		
2a		
3a		
4a		
5a		
Scuola Secondaria		Ecole Secondaire
1a Media		
2a Media		
3a Media (Licenza media)		
1a Superiore		
2a Superiore		
3a Superiore		
4a Superiore		
5a Superiore (Maturità)		

Quelles sont les différences et les points communs entre ces différents systèmes scolaires ?

Fiche conçue par : **Micaela Rosi**



Mentions légales - contacts - crédits © Institut Français 2011 - Tous droits réservés
L'Institut français est l'opérateur du ministère des Affaires étrangères et européennes pour l'action culturelle extérieure de la France.



2 - Compréhension écrite (20 minutes)

Lisez le texte suivant puis répondez aux questions qui se trouvent ensuite:

« J'ai trois souvenirs d'école.

Le premier est le plus flou : c'est dans la cave de l'école. Nous nous bousculons. On nous fait essayer des masques à gaz; les gros yeux de mica¹, le truc qui pendouille par-devant, l'odeur écoeurante du caoutchouc.

Le second est le plus tenace : je dévale² en courant - ce n'est pas exactement en courant : à chaque enjambée, je saute une fois sur le pied qui vient de se poser ; c'est une façon de courir à mi-chemin de la course proprement dite et du saut à cloche-pied³ très fréquente chez les enfants, mais je ne lui connais pas de dénomination particulière -, je dévale donc la rue des Couronnes, tenant à bout de bras un dessin que j'ai fait à l'école (une peinture même) et qui représente un ours brun sur fond ocre. Je suis ivre de joie. Je crie de toutes mes forces : « Les oursons! Les oursons ! »

Le troisième est, apparemment, le plus organisé. À l'école on nous donnait des bons points. C'étaient des petits carrés de carton jaunes ou rouges sur lesquels il y avait d'écrit : 1 point, encadré d'une guirlande.

Quand on avait eu un certain nombre de bons points dans la semaine, on avait droit à une médaille.

J'avais envie d'avoir une médaille et un jour je l'obtins. La maîtresse l'agrafa sur mon tablier. À la sortie, dans l'escalier, il y eut une

bousculade qui se répercuta de marche en marche et d'enfant en enfant.

J'étais au milieu de l'escalier et je fis tomber une petite fille. La maîtresse crut que je l'avais fait exprès; elle se précipita sur moi et, sans écouter mes protestations, m'arracha ma médaille. Je me vois dévalant la rue des Couronnes en courant de cette façon particulière qu'ont les enfants de courir, mais je sens encore physiquement cette poussée dans le dos, cette preuve flagrante de l'injustice, et la sensation [...] de ce déséquilibre imposé par les autres, venu d'au-dessus de moi et retombant sur moi, reste si fortement inscrite dans mon corps que je me demande si ce souvenir ne masque pas en fait son exact contraire : non pas le souvenir d'une médaille arrachée, mais celui d'une étoile épinglée. »

G. PEREC - *W ou le souvenir d'enfance*

¹ MICA : roche composée de feuilles brillantes et transparentes ; les plaques de mica sont utilisées comme vitre, isolant thermique.

² DEVALER : Descendre (une pente, des escaliers), généralement très rapidement (<http://atilf.atilf.fr>).

³ À CLOCHE-PIED : Sur un seul pied (<http://atilf.atilf.fr>).

Fiche conçue par : *Micaela Rosi*



Mentions légales - contacts - crédits © Institut Français 2011 - Tous droits réservés
L'Institut français est l'opérateur du ministère des Affaires étrangères
et européennes pour l'action culturelle extérieure de la France.



Répondez aux questions suivantes :

- 1) Le premier souvenir a lieu :
 - a) Dans la cave de l'école
 - b) Dans la rue des Couronnes
 - c) A la sortie, dans l'escalier

- 2) Le deuxième souvenir concerne :
 - a) Une note
 - b) Un dessin
 - c) Un jeu

- 3) Dans le troisième souvenir, l'auteur collectionne des points pour obtenir :
 - a) Un carré de carton jaune
 - b) Une guirlande
 - c) Une médaille

- 4) La maîtresse de l'auteur lui enlève la médaille car :
 - d) Il a volontairement bousculé une petite fille
 - e) Elle croit qu'il a bousculé une petite fille
 - f) Une petite fille accuse l'auteur de l'avoir bousculée

- 5) L'auteur est :
 - g) Déçu
 - h) Étonné
 - i) Furieux

- 6) Le souvenir de l'étoile épinglée se réfère
 - j) à un des points, petit carré de carton jaune ou rouge
 - k) à une autre récompense reçue
 - l) à l'étoile jaune imposée aux juifs pendant l'occupation

Fiche conçue par : **Micaela Rosi**



Mentions légales - contacts - crédits © Institut Français 2011 - Tous droits réservés
L'Institut français est l'opérateur du ministère des Affaires étrangères
et européennes pour l'action culturelle extérieure de la France.



3 – Production écrite

1) Vous écrivez une lettre à votre correspondant en France (80-100 mots) pour lui raconter vos chagrins d'école.

2) Georges Perec, dans un petit livre intitulé justement « Je me souviens », collection P.O.L., 1978, Hachette Éditeur, fait un inventaire de souvenirs de toute sorte introduits systématiquement par « Je me souviens de ... » ou « Je me souviens que ... ». Comme lui, faites un inventaire de vos souvenirs en vous centrant sur vos souvenirs d'école et notamment ceux concernant votre apprentissage du français. Commencez chaque petit texte par « Je me souviens que... » ou « Je me souviens de ... ».

Le corrigé se trouve à la page suivante

Fiche conçue par : **Micaela Rosi**



Mentions légales - contacts - crédits © Institut Français 2011 - Tous droits réservés
L'Institut français est l'opérateur du ministère des Affaires étrangères
et européennes pour l'action culturelle extérieure de la France.



Corrigé

1 – Comparez deux systèmes scolaires

ITALIE	FRANCE
Scuola Elementare	Ecole Primaire
1 ^a	CP: Cours Préparatoire
2 ^a	CE1: Cours Elémentaire première année
3 ^a	CE2: Cours Elémentaire deuxième année
4a	CM1: Cours Moyen première année
5a	CM2: Cours Moyen deuxième année
Scuola Secondaria	Ecole Secondaire
1a Media	6 ^{ème} : Sixième Collège
2a Media	5 ^{ème} : Cinquième Collège
3a Media (Licenza media)	4 ^{ème} : Quatrième Collège
1a Superiore	3 ^{ème} : Troisième Collège (brevet)
2a Superiore	2 ^{ème} : Seconde Lycée
3a Superiore	1 ^{ère} : Première Lycée
4a Superiore	Terminale Lycée (baccalauréat)
5a Superiore (Maturità)	

Fiche conçue par : Micaela Rosi



Mentions légales - contacts - crédits © Institut Français 2011 - Tous droits réservés
L'Institut français est l'opérateur du ministère des Affaires étrangères
et européennes pour l'action culturelle extérieure de la France.



Répondez aux questions :

1. En France, on entre à l'école maternelle à 6 ans
3 ans) V F (on peut y rentrer à
2. En Italie, on va à l'école primaire jusqu'à l'âge de 10-11 ans V F
3. En France, la Terminale est la dernière année avant le Bac V F
4. En Italie, le Bac s'appelle *Licenza media* V F (c'est la *Maturità*)
5. Le *Collège* français équivaut à la *Scuola Media* italienne V F
6. La *scuola primaria* en Italie équivaut au CP+CE+CM français V F

2 - Compréhension écrite

Répondez aux questions suivantes :

- 1) Le premier souvenir a lieu :
 - a) Dans la cave de l'école
 - b) Dans la rue des Couronnes
 - c) A la sortie, dans l'escalier
- 2) Le deuxième souvenir concerne :
 - a) Une note
 - b) Un dessin
 - c) Un jeu
- 3) Dans le troisième souvenir, l'auteur collectionne des points pour obtenir :
 - a) Un carré de carton jaune
 - b) Une guirlande

Fiche conçue par : Micaela Rosi





c) Une médaille

- 4) La maîtresse de l'auteur lui enlève la médaille car :
- a) Il a volontairement bousculé une petite fille
 - b) Elle croit qu'il a bousculé une petite fille**
 - c) Une petite fille accuse l'auteur de l'avoir bousculée
- 5) L'auteur est :
- a) Déçu**
 - b) Étonné
 - c) Furieux
- 6) Le souvenir de l'étoile épinglée se réfère
- j) à un des points, petits carrés de carton jaune ou rouge
 - k) à une autre récompense reçue
 - l) à l'étoile jaune imposée aux juifs pendant l'occupation**

Fiche conçue par : *Micaela Rosi*



Mentions légales - contacts - crédits © Institut Français 2011 - Tous droits réservés
L'Institut français est l'opérateur du ministère des Affaires étrangères
et européennes pour l'action culturelle extérieure de la France.